

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 09 – Manque d'indices

Anna s'enfuit du théâtre, mais la femme en rouge la rattrape dans la boutique de Paul Winkler. Grâce à Heidrun, elle réussit encore à s'échapper. Anna a désormais une partie du puzzle, mais comment accéder au reste?

Ogur dit à Anna de faire attention aux gangsters du temps de RATAVA, mais en attendant, c'est Paul Winkler qui a l'air d'être perdu dans le temps. De retour à la boutique, l'horloger lui montre la boîte à musique réparée. Quand on l'ouvre, elle joue un air intitulé "Nostalgie" de Friedrich August Dachfeg. "C'est notre air, Anna", dit Paul, mais celle-ci ne comprend pas. Alors qu'elle commence à penser qu'il n'a pas toute sa tête, la femme en rouge apparaît et ouvre le feu. Mais Heidrun Drei est également sur place et permet à Paul et Anna de s'enfuir. Anna a maintenant deux indices: le 13 août 1961 et le 9 novembre. Mais de quelle année s'agit-il?

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre, 2006, dix heures quarante minutes. Il ne vous reste que 70 minutes et une vie. Il faut faire vite. Qui vous poursuit?

FLASHBACK:

Eine Bande von Zeitterroristen. Sie wollen Geschichte eliminieren.

COMPUTER:

Avez-vous un indice?

FLASHBACK:

Am Abend des neunten November ... Erinnern Sie sich, Anna!

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Hilfe für Anna

SPIELER:

Les urgences arrivent. Vite Anna, va t-en par les coulisses.

ANNA:

D'accord, d'accord, d'accord, j'y vais. Commissaire!

Qu'est-ce que c'est beau! Des enfants avec des lampions! Le soleil, la lune, les étoiles.

KIND:

Tante Tina, was macht die Frau da?

KINDERGÄRTNERIN:

Das weiß ich nicht, Paulinchen, fragen wir sie doch mal. Entschuldigung, was machen Sie hier?

KIND:

Warum weinst du denn?

KINDERGÄRTNERIN:

Kann ich Ihnen helfen?

ANNA:

Entschuldigung, Kantstraße?

KINDERGÄRTNERIN:

Kommen Sie, ich zeige sie Ihnen. Sehen Sie die Kreuzung? Die Kantstraße ist danach die erste links.

KIND:

Hier, die Laterne ist für dich.

ANNA:

Oh, ... Danke.

KINDERGÄRTNERIN:

Komm, Paulinchen, wir singen weiter.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DÉCODAGE 1

ANNA:

Comme ils sont mignons.

SPIELER:

Bah oui, ils t'ont vu pleurer et ils voulaient savoir ce qui n'allait pas.

ANNA:

C'était ça: "Warum?"

SPIELER:

Oui et la maîtresse t'a demandé ce que tu faisais là: "Was machen Sie hier?"

ANNA:

"Faire" c'est "machen", sans doute ...

SPIELER:

"Machen" ... l'infinitif et la forme de politesse sont identiques.

ANNA:

Mais les enfants ont employé le "tu", n'est-ce pas?

SPIELER:

Exactement. Warum weinst du? Pourquoi pleurs-tu?

ANNA:

Qu'est-ce qu'ils étaient mignons ces enfants. Regarde la lanterne, c'est le soleil.

SPIELER:

Die Sonne, féminin, et la lune est au masculin: der Mond.

ANNA:

Ah, c'est le contraire du français. Le lune? Et la soleil?

SPIELER:

Il y a aussi le neutre. Das Licht, la lumière. C'est pour ça qu'en allemand il faut toujours apprendre le vocabulaire avec l'article: der, die, das.

ANNA:

Okay. J'ai compris.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Unsere Melodie

PAUL:

Nichts zu danken, Herr Wislewski. Wie lange wir uns jetzt schon kennen, das müssen so an die 17 Jahre sein, ... ja, genau, seit neuzehnhundertneunundachtzig. Wie die Zeit vergeht! Anna, da bist du ja endlich!

SPIELER:

Paul a l'air d'avoir une mémoire d'éléphant: Vois avec lui pour les dates!

PAUL:

Hör mal! Erinnerst du dich daran? Unsere Melodie, Anna!

ANNA:

Erinnern? Se souvenir? Mais Paul, Paul: Was? Was erinnern?

PAUL:

Woran erinnern, Anna! An unsere Melodie, sieh mal, "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg! Erinnerst du dich jetzt?

ANNA:

Mais ... aber ... Melodie?

PAUL:

Anna, unsere Melodie!

FRAU in ROT:

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf! Oder ...

HEIDRUN DREI:

Nein, nicht meinen Bruder! Mach, dass du wegkommst, Paul! Mach, dass du wegkommst!

PAUL:

Anna, komm, schnell, raus hier!

ANNA:

Ja, ja, ich komme.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DÉCODAGE 2

SPIELER:

Ouah! On l'a échappé belle. Heureusement que Paul t'a sorti de là.

ANNA:

Ouais, c'est cool! Mais la nana en rouge veut la boîte à musique!

SPIELER:

Et cette Frau Drei ... toujours là au bon moment ...

ANNA:

Cette fois-ci elle a essayé de protéger Paul et pas moi!

SPIELER:

Elle a dit "Nicht meinen Bruder" ... C'est son frère!

ANNA:

Non! Paul est le frère de Heidrun?

SPIELER:

Oui et Heidrun est la sœur de Paul ... "die Schwester".

ANNA:

En tout cas, elle a du cran: Mach, dass du weg kommst ...

SPIELER:

Et Paul t'aime bien.

ANNA:

"Erinnerst du dich...". Il pense que je connais ce morceau de musique.

SPIELER:

Nostalgie – Nostalgie de quoi et de quelle époque? Anna, Anna qu'est-ce qu'il y a?

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Je réfléchis. Ces dates: le 13 août, 1961, et le 9 novembre ...

SPIELER:

Mais de quelle année?

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la neuvième partie. Il ne vous reste plus que 65 minutes et une vie. Vous n'avancez guère. Activez-vous!

FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

D'autres personnes recherchent la boîte à musique.

FLASHBACK:

Die Spieldose, Herr Winkler, wenn ich bitten darf!

COMPUTER:

Y a-t-il autre chose à découvrir? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.